

Mesto Svidník

Materiál na 24. zasadnutie Mestského zastupiteľstva vo Svidníku

Návrh dohody o cezhraničnej spolupráci medzi mestom Svidník a mestom Jaroslaw

Predkladá:

Ing. Miron Mikita, zástupca primátora mesta

Návrh na uznesenie:

vo vnútri materiálu

Spracoval:

Mgr. Vladimír Šandala, prednosta MsÚ

Stanovisko MsR zo dňa 11. septembra 2013:

MsR odporúča MsZ tento materiál prerokovať a schváliť.

Svidník, 10. september 2013

NÁVRH NA UZNESENIE

Mestské zastupiteľstvo vo Svidníku v zmysle § 21 zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

schvaľuje

Dohodu o cezhraničnej spolupráci medzi mestom Svidník a mestom Jaroslaw.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Zhodnotenie doterajšieho stavu.

Mesto Svidník má v súčasnosti oficiálne partnerské vzťahy s týmito piatimi mestami: Strzyzow (Poľsko), Swidnik (Poľsko), Rachov (Ukrajina), Chrudim (Česko) a Vrbas (Srbsko).

2. Rozbor príčin nedostatkov.

Menší počet partnerov z krajín EÚ.

3. Odôvodnenie navrhovaných opatrení.

Mesto Svidník buduje a udržiava partnerské vzťahy aj s inými mestami, aby bolo pripravené o. i. aj na nové programovacie obdobie (2014-2020), hlavne na realizáciu spoločných projektov, kde na jednej strane bude mesto Svidník a na strane druhej partner z inej krajiny. Napr. mesto Bardejov má 16 partnerských miest (z toho až 5 v Poľsku), Humenné 7 (z toho 3 v Poľsku), Kežmarok 10 (z toho 3 v Poľsku), Prešov 11, Stará Ľubovňa 7 (z toho 3 v Poľsku), Jaroslaw 7 (z toho 2 na Slovensku), (z toho 2 na Slovensku), Swidnik 9.

Dohoda o cezhraničnej spolupráci medzi Mestom Svidník a Mestom Jaroslaw

Mesto Svidník a Mesto Jaroslaw (ďalej len "zmluvné strany"),

majúc na zreteli prehĺbovanie porozumenia a vzájomnej spolupráce medzi zmluvnými stranami,

berúc do úvahy predchádzajúce skúsenosti, ktoré dokazujú, že spolupráca medzi zmluvnými stranami pomáha efektívnejšie plniť úlohy a najmä prispieva k rozvoju regiónov, v ktorých sa nachádzajú zmluvné strany,

uvedomujúc si potrebu posilňovania spolupráce medzi zmluvnými stranami,

berúc do úvahy Európsky rámcový dohovor o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami, alebo orgánmi podpísaný 21. mája 1980 v Madride,

opierajúc sa o Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o cezhraničnej spolupráci podpísanú 18. augusta 1994 vo Varšave,

súc rozhodnuté podporovať takúto spoluprácu v rámci existujúcich možností a tak prispievať k ekonomickému a sociálnemu rozvoju jednotlivých územných samosprávnych celkov v duchu priateľstva, ktoré spája ľudí žijúcich na ich území,

sa takto dohodli:

Článok 1

Na základe tejto dohody budú zmluvné strany vytvárať priaznivé podmienky na realizáciu cezhraničnej spolupráce.

Zmluvné strany sa budú usilovať o riešenie problémov právneho, administratívneho alebo technického charakteru, ktoré môžu narušiť rozvoj a priaznivú realizáciu vzájomnej cezhraničnej spolupráce.

Článok 2

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj cezhraničnej spolupráce v týchto oblastiach:

4. plánovanie a územné hospodárstvo,
5. komunálne hospodárstvo a remeselníctvo,
6. priemysel,
7. poľnohospodárstvo,
8. ochrana prírody a životného prostredia,
9. doprava a spoje,
10. cestovný ruch a doprava cez hranice,
11. obchod a služby,
12. školstvo a veda,
13. ochrana zdravia,
14. kultúra a umenie,

15. kontakty a výmena mládeže,
16. turistika, rekreácia a šport,
17. prevencia proti kriminalite,
18. vzájomná pomoc v prípade živelných katastrof a pohrôm,
19. iné oblasti spoločného záujmu.

Článok 3

1. Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vyčleniť predmet a formy spolupráce, pre ktoré sa táto dohoda nebude uplatňovať. V takom prípade je túto skutočnosť povinná vopred oznámiť druhej zmluvnej strane.
2. Táto dohoda nemá vplyv na platné normy upravujúce spoluprácu oboch štátov, vyplývajúce najmä z medzinárodných zmluvných dokumentov.
3. Spory týkajúce sa výkladu a vykonávania tejto dohody budú zmluvné strany riešiť diplomatickou cestou.

Článok 4

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu piatich rokov. Jej platnosť bude automaticky predlžovaná na ďalších päť rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán nevypovie písomne najmenej tri mesiace pred uplynutím príslušnej doby jej platnosti.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

Dané vo Svidníku dňa v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a poľskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

.....
Ing. Ján Holodňák
primátor mesta Svidník

.....
Andrzej Wyczawski
primátor mesta Jaroslaw